

English translation of

Refik, Bey, Diary of a Turkish soldier who fought at Gallipoli, 1916, F592, Fryer Library, The University of Queensland Library.

Page numbers correspond to the Diary of a Turkish soldier who fought at Gallipoli, 1916 F592. Please note this manuscript opens right to left.

Written in 1916, the diary is handwritten in Ottoman Turkish script and includes lists of German words with Turkish equivalents. Non Turkish words are represented in the translation as [....].

The University of Queensland Library would like to acknowledge the assistance of the Embassy of the Republic of Turkey in Canberra; the State Archives in Istanbul; and Redha Ameer of the National Centre of Excellence for Islamic Studies, The University of Melbourne, in translating this text.

Translation compiled by Redha Ameer. With contributions from Ozlem Ozmettin and Melike Ulgezer.

One should not live to eat

Maybe one should eat to live

Map

Andrinopol-Vienna-Berlin

Edirne-Sofia-Prague- Dresden- Berline

It is the Bountiful and Generous God Who has conferred to us the honour of worshipping His Being and of spreading His religion and its many sciences, so let us endear this service to our hearts.

His Greatness and honour deserves our worship, and true worship resides in sincere devotion to Him alone and in constant remembrance of Him. Indeed, the whole purpose of worship is but to apprehend the reality of the unity of the Divine Principle. So do not act 'for fear of hell' or 'for the sake of heaven'.

God the sacred and majestic; the creator of the universe  
God's bounty, unity and eternity  
Is emulated in the Sultan's never waning presence  
The Sultanate continues through eternity

The sublime governing body of the state  
will come down heavily on those who deny God

Mighty God possesses our body  
He will give forgiveness on judgment day

He will illuminate the darkness with a heavenly light  
He will create an opening in the dense shadows  
You will reach God's purity, boundless bounty and beauty  
In the same way, a transparent and heavenly light  
will shine through the body of the believer

.... *the laws*  
.... *February*  
.... *March*  
.... *April*  
.... *May*  
.... *June*  
.... *July*

Hey sacred person: Keep away from trickery

### **National Anthem**

This country was left to us as a keepsake by four hundred brave lions  
If we abandon the homeland will God not damn us?  
His Excellency the great Sultan Fatih head of state  
with extreme force bestowed riches on the people  
Forward! Forward we march; let us take back from the enemy the places that were once ours  
Prince Sultan Suleiman our illustrious vizier  
Rumelia spilled over with glory  
Forward! Forward we march; let us take back from the enemy the places that were once ours  
Now each Sultan gains strength from the winds of glory  
We give our lives to this homeland, this nation, this Sultan

.... *violin*

.... *over there*

.... *go forward*

Black Sea, Black Sea, the enemy arriving is not us  
We are the sons of Barbarossa whom you have awaited for half a century  
He sends you his regards; and says how audacious the Russians are  
drive them away from your shores; the Turkish flag is raised here

.... *to shine*

Greetings to you glorious flag; only you are our honour  
It is in your honour that the people will take revenge on the enemy  
Know this; blood will spill; people will drown in blood  
The people will live and die for honour

.... *past*

.... *why, what for*

.... *condition*

.... *to sweep*

.... *steel*

*.... to kiss*

Our flag glitters against the sky  
They send regards from Osman Gazi  
He awaits the majesty of our army  
The flag means honour; glory  
Our flag, our honour, our glory, our glory  
This crescent moon, this star exalts us  
This red satin flag is our life, our glory  
Our flag, our honour, our glory, our glory

*.... to be willing*

Friends today the homeland hopes that we fulfil our duty  
The hearts of our mothers flutter with pride  
March ahead, march ahead; the flag the troops are overflowing  
A scent of glory, victory fills the air  
Friends let us walk chanting Allah Allah  
Let us spill blood, give life, like a lion roaring with rage  
March ahead, march ahead the silk flag is over flowing  
A scent of glory, victory fills the air

There are soldiers marching everywhere; there is no stopping the Ottoman soldier  
Those who are injured or martyred are in the past now  
Bullets raining down like roses; some flee for their lives; some fall over  
Heroic soldiers advance; victorious; majestic

.... *come*

The siege bugles sound; an injured sergeant in vain  
addresses a common soldier befallen to misfortune; attack the enemy!  
The wounds in my chest have finished me my friend, the soldier replies  
For me the war is over my heart is withering

.... *witness*

I am dying for my homeland; what a nation what loyalty  
Yes I am becoming a martyr; long live the people, long live the nation  
It will be a blessing if you reach the homeland in good health  
The Sergeant is not dead yet; long live the homeland, long live the people

.... *to crumple*

.... *to translate*



*.... to laugh*

The Mountain top is on fire  
The silver river flows continually  
The sun will now rise from the horizon; fellow soldiers march forward  
Let the soil, sky and waters hear our voices  
Let everyone moan at the sound of our pounding boots  
Where ever there is sky, sea  
Wherever there are mountains and rocks  
These trees, beautiful birds  
March ahead  
Our voices.....  
We must love our homeland  
We must give our lives for her  
The nightingales sing with joy  
March ahead  
Our voices

*.... to cover*

*.... rock*

We will not retreat before we become martyrs  
And before we give our lives willingly and with love  
We will not die before we flatten ten soldiers each  
We are heroic soldiers on horseback  
We will confront the enemy and martyr them

.... *take leave*

We hate those who sell their country out to the enemy  
We will lay down our lives to save our country  
We follow the one who lies in Medina  
We are guided by honour, politeness; compassion  
We are heroic soldiers on horseback  
We confront the enemy and martyr them

.... *patching up the wounds*

We know no fear  
Our names written in glory; will never be erased  
While we are here no one can enter the homeland  
We are heroic soldiers on horseback

.... *durable, short*

.... *to go out*

We are Turks; we live with our hate; these clubs; bloody weapons in our hands  
We will paint everything with the blood from the torn flesh of the enemy  
We are Turks we live with our honour; our hearts are full of revenge  
We will overcome; with our Caucasian army we will paint everything with our blood

.... *withered*

The call to prayer is not heard anymore; the cross must not be mounted in the mosque pulpit  
The infidel enemy has raised their flag; in our mosques; everywhere  
The deserted plain; the place of the last judgement; the rivers are filled with blood  
Hearts have stopped, there is silence; oh illustrious soldier where do you go?  
Don't ask me where I go; I am going to my place  
Let us walk ahead; let us jump onto the mountain top  
Let us explode the bombs; let the glorious soldiers in; everywhere  
If we cannot take revenge then we are not Turks; it is all in vain  
If that is the case come my brother let us join hands  
Let us join hands and cross over to Rumelia  
Let us silence the owls and create havoc

.... *brave*

Turkish army Turkish army  
Teach the traitor Russians a lesson  
Turkish women and children  
Your humble servants

.... *revenge*

They cry profoundly  
for Moscow and Batum  
The Turkish army has sworn  
To take the Caucasus

.... *further away*

Wait and see; I am a soldier  
I do not fear combat for I am a soldier  
If I become a martyr  
Paradise will be my home  
We will be like a typhoon  
We will spread our glory to the universe  
We will raise the Turkish flag  
In the Caucasus

Glory is coming to the Caucasus  
A remedy to all problems  
Open your arms beloved country  
The brave soldiers that you love are coming

There is going to be blood in the Caucasus  
History will record our glory  
In this place it is not Moscow  
It is the Ottomans who will be sovereign  
Sultan Resad will reign here

### **Revenge Anthem**

Hey heroic Turkish youth; write this date on your hearts  
In the year 1328, Turkish honour was stained  
Hey, hey revenge  
Hey, hey  
Revenge, revenge  
Minarets have been destroyed; bells have been mounted onto mosques  
Mums and Dads, children left orphaned, have been burnt and slaughtered in the most  
deceitful way  
Hey innocent Turks write everything in the hearts of your children  
The dirty hands and bayonets of the Bulgarians

I am a soldier; my legs my arms  
My eyes, my mind; I am in good health  
I am a servant to my Sultan and to my country  
I nurture vengeance in my heart for the enemy  
Let us go to war soldiers of steel  
Victory, independence is expected of us

.... *to spill/to turn*

(...) my brother; here all  
Hearts are bruised and breasts burnt  
How can Yanya, Kosova, Girid, Selanik  
Be wiped out from our minds  
Let us go to war soldiers of steel  
Victory, independence is expected of us

.... *full of holes*

8 automatic  
Smith and Wesson 10

What became of the noble tomb  
of Sultan Murat?  
The great Ottoman; is this your name  
History will judge you

.... *code*

Hey brothers, we are Ottomans; united is our nation  
Our debt to our country is to march forward and to work  
Our majestic army has given and taken glory  
Even when our pillow is made of stone and our quilt of leaves  
We will not abandon this army and this flag  
Let us march; our ancestors walked these roads  
The bones of our brave lions have rotted away on this soil  
Our love for our homeland has enveloped our hearts  
Let our pillows be gravestones and our quilts be made of snow  
If we retreat from this path let us be shamed

.... *to nurture*

Listen to the mountain and the stones  
Ask your heart and listen to what it says  
Your heart is fluttering like a wounded bird to exact vengeance on the enemy  
Listen Turkish youth; work and never stop  
Take the entire Balkans and drench it with blood

.... *the age*

.... *coconut*

**The Shepherd's Anthem** [Rumelia the part of the Ottoman Empire which was in Europe]

The mountains and the stones of Rumelia are crying  
Soaked in blood every sailor is drowning

Next to bodies torn apart  
A fellow soldier is crying; fighting for his life

Look, no longer are there home fires burning in the homeland  
The lonely nightingales no longer sing

The pretty meadows of our homeland are ablaze with fire  
The shepherd no longer tends to his flock

The black soil has turned to red from the spilling of blood  
As Turkish Women and girls are sliced up

Like beasts they have attacked life  
Herds of them have raped and stolen our chastity and honour

Crosses have been mounted on top of Mosques  
The call to prayer silenced with the jarring sounds of church bells

The pulpits of Mosques have been destroyed  
Korans are being trampled on by soldier's boots



Hey Muslim don't ever delude yourself  
Don't cool your heart before taking revenge  
May the bitter moaning and groaning of your homeland  
Be an earring in your ear don't forget

### **Anthem of the Flag**

My Mother brought me up sent me to this place  
She sacrificed me to serve my flag entrusted me to Allah  
Don't be idle, work and serve your country she said  
The milk that you sucked from my bosom will no longer be blessed if you do not attack the enemy  
March ahead, March ahead, the Ottomans do not retreat  
March ahead March ahead, the glorious soldier of this homeland  
Obedience is the first debt we owe to this hearth we must know this  
We were united under this flag; let us die for the flag  
March ahead March ahead, the Ottomans do not retreat  
March ahead March ahead, the glorious soldiers of this nation  
I love this flag more than my Mother  
At each gaze of the flag I salute it and shower kisses up on it

In catching a fish it is hard to not make a sound [words blocked out]

.... Fishing

This flag became famous in Plevna  
This flag that rained terror on the hearts of the enemy  
It is this flag that glorifies the hearts of the Ottomans  
It is this flag that waves with glory

..... In the end

Even if we have many enemies within us, fear will not penetrate us  
Even if we are rained on by bullets we will not abandon this place  
Since the day I was born this is what I was meant to do  
Like my martyred Father, I will also give my life  
March ahead March ahead, the Ottomans do not retreat  
March ahead March ahead, the glorious soldiers of this nation

..... mixed variety

.... *courage*

**The necessary qualities of a soldier**

**Reliability**

**Level headedness**

**Swiftness of judgment**

**Courage**

**Agility**

.... *road*

.... *field assistant*  
.... *private soldier*  
.... *corporal*  
.... *sergeant*  
.... *lieutenant*  
.... *officer*  
.... *second lieutenant*  
.... *first lieutenant*  
.... *captain*  
.... *adjutant major*  
.... *major*  
.... *head official of a district*  
.... *colonel*  
.... *general staff*  
.... *brigade*  
.... *divisional general*  
.... *field marshal*  
.... *arsenal marshal*

## Squad

- .... *crew/gang*
- .... *division*
- .... *battalion*
- .... *regiment*
- .... *military division*

## Army Corps

- .... *army*
- .... *soldier*
- .... *foot soldier*
- .... *infantry*
- .... *soldier on horseback*
- .... *cavalryman*
- .... *gunner soldier*
- .... *artilleryman*
- .... *cannon*
- .... *bayonet*
- .... *rifle*
- .... *cartridge*

.... *in between*

Life is an amazing means for gaining knowledge and wisdom; it is neither an illusion nor a fortuitous event. Indeed, our being alive means that we are morally responsible agents, continuously and relentlessly engaged in carrying our duties. Only those who have lost sense of the true essence of life will devalue it

.... *peaceful existence*

.... *to take ones share*

.... *after*

Faith and the ethical life are built around wisdom rather than human science, primordial conscience rather than human thought, following the tradition rather than philosophising and on action rather than theory.

.... *to stir fry*

In the sacred words of the Prophet Muhammad, “the intellect is like a beam of heavenly light”.

.... *beneficial*

Kant said that we are responsible for our own lives. If you suffer adversity, it is your own doing. If you are poor, it is your own fault. Life is in your hands. Thus, if you have nothing it means that you have not worked hard enough to earn a living.

.... *forward, is forward*

.... *timber*

.... *loan*

.... *to save/to rescue*

One who fears God fears no mortal.

.... *I am drinking*

.... *I was drinking*

.... *I will drink*

.... *I drank*

.... *gratuitously*

.... *I am eating*

.... *I was eating*

.... *I will eat*

.... *I ate*

.... *to enlarge/to magnify/to blow up*

God is just; every person reaps what he sows

.... *to roll up [a carpet]*

It is but for its ability to achieve wisdom that the human race has been ennobled.

.... *to unite/to join together*

.... *strong/robust, sound/intact/whole*



.... *in company, together*

He who is enslaved by his whimsical desires, will be enslaved by others

.... *that is to say*

.... *I am proving*

.... *I was proving*

.... *I will prove*

.... *I proved*

.... *I did resemble*

.... *I will resemble*

.... *I resembled*

.... *jealous*

[Do not display your weaknesses if you want to keep your enemies at bay]. Indeed, have you ever noticed a fly dare approach boiling water?

.... *rage, greed, wrath*

.... *a little left, immediately*

.... *to clean*

The virtue of industry is the only cure to faineance

.... *I am forgetting*

.... *I was forgetting*

.... *I will forget*

.... *I forgot*

.... *I am finding*

.... *I was finding*

.... *I found*

.... *I am sitting*

.... *I was sitting*

.... *I sat*

.... *to go into*

Just as the body needs to be in good health, so the mind needs to inhabit a good conscience

.... *fresh/tender/young*

.... *having colour/colourful*

.... *bachelor*

There can be no strength without unity

.... *girl*

.... *lad*

.... *I am being deceived*

.... *I was being deceived*

.... *I will be deceived*

.... *I was deceived*

.... *I am deceiving/misleading/duping/fooling*

.... *I was deceiving/misleading/duping/fooling*

.... *I deceived/misled/duped/fooled*

.... *zealot*

Just as a hyacinth flower without curls is impossible so a rose without thorns is not a rose

.... *colourless/pale/pallid*

The head that suffers from no headaches can only be found in the grave. Verily, only death ends all pain

.... *salt*

.... *to take aim at*

Beauty without virtue is like a rose without a scent

.... *to change*

.... *I am enjoying*

.... *I was enjoying*

.... *I enjoyed*

.... *I am admiring*

.... *I was admiring*

.... *I admired*

.... *I am doing the sword dance*

.... *I was doing the sword dance*

.... *I did the sword dance*

.... *New Year's Day*

Only time will tell us the true value of certain ideas, and only through experience we will come to understand the full meaning of certain actions

.... *week*

Although there is no end to calamity in this world, there is no end in it to the pursuit of happiness either

In the world happiness perfection - intention lacking

.... *I am helping*

.... *I was helping*

.... *I helped*

.... *I am encountering by chance*

.... *I was encountering/had by chance*

.... *I encountered by chance*

.... *I am lifting*

.... *I was lifting*

.... *I lifted*

A person's aptitude and nobleness is seldom evident from their words or from their outer actions

The brave do not fear solitude

.... *suitable*

.... *navy officer*

He who knows himself is spared spiritual death

.... *often*

.... *I am providing/procuring*

.... *I was providing/procuring*

.... *I provided*

.... *I am swimming*

.... *I was swimming*

.... *I swam*

.... *I am training*

.... *I was training*

.... *I trained*

.... *new method*

We are here to cultivate the soul and reach perfection and not to chase the material spoils of this world

A person's value is measured by the extent to which they devote themselves to a cause they believe in.

.... *abundance/ no*

.... *I am beginning*

.... *I was beginning*

.... *I began*

.... *I am coming*

.... *I was coming*

.... *I came*

.... *I am winning*

.... *I was winning*

.... *I won*

.... *tomorrow not the other day*

Those who are not in the habit of divulging their personal secrets, will go about their lives as they please

.... *calculation/account/bill/plan*

*.... to burst/to pop/to blow out/to explode*

He always succeeds and he always gets what he wants from life

*.... I am making*

*.... I was making*

*.... I made*

*.... I am getting*

*.... I was getting*

*.... I got*

*.... I am shooting*

*.... I was shooting*

*.... I shot*

*.... thin, graceful/elegant*

If you climb a tree don't leave your shoes on the ground



.... *to split/to cleave/to rip*

It is immoderation that nourishes fear

.... *the newest*

.... *I am smelling*

.... *I was smelling*

.... *I smelt*

.... *I am writing*

.... *I was writing*

.... *I wrote*

.... *I am reading*

.... *I was reading*

.... *I read*

.... *to tread on/ to stand on/ to trample on*

No accident would say, "wait here, I'm coming!"

[Accidents are unpredictable]

.... *to sew*

We need intelligence to anticipate the consequences of all our actions

.... *to inspect/to investigate*

.... *I know*

.... *I had known*

.... *I knew*

.... *I forgive*

.... *I was forgiving*

.... *I forgave*

.... *I gave*

.... *I was giving*

.... *I gave*

The most courageous thing is patience and the ability to endure an offense

.... *exceptional/extraordinary*

When it rains tears, the sky is crying and the earth is laughing

.... *Captain Pasha/General*

.... *chest/coffer*  
.... *basket*  
.... *bag*  
.... *one two three parts*  
.... *small and short*  
.... *pillow*  
.... *bed*  
.... *quilt*  
.... *rug*  
.... *range/oven/cooker*  
.... *fire*  
.... *coal*  
.... *whole/all*  
.... *village*  
.... *villager*  
.... *pole/post/pillar/mast*  
.... *axe/hatchet*  
.... *sharp/keen*

	Spiritualism	
Will	Longing	Reflecting
	Considerate Fairness	
Science of philosophy	Science of psychology	The power of reason
The power of science	The power of sensuality	The power of neurology
Divine wisdom	Chastity	Courage
Wicked, crafty	Ambition	Fury
Stupidity, idiocy	Unfeeling	Contempt
Emotion	Thought	Work

.... *cupboard*  
.... *floor paving*  
.... *mirror*  
.... *shame*  
.... *trust*  
.... *glass*  
.... *cup*  
.... *spoon*  
.... *morsel*  
.... *clothes-peg*  
.... *scissors*  
.... *tongs*  
.... *brazier*  
.... *barracks*  
.... *public square*  
.... *stairs*  
.... *hall*  
.... *office*

Record all that you know but beware  
Do not record knowledge that is ill-informed, unscientific  
Abdulahak Hamid: Turkish writer (1852-1937)

The science of philosophy is the source of all knowledge and people enjoy devoting their lives to its pursuit, even though one lifetime is never enough to learn everything there is to know in this field. And, vexing as this truth may be for some of us, we seem to always hunger for more knowledge. Shouldn't we settle for less, perhaps, and try to specialise in one discipline of knowledge rather than attempting in vain to know everything.

We should not undermine the decisions made by a person of high moral character.

.... *to examine using one's fingers*  
.... *to bring down/to have it pushed*  
.... *to go down, to push*  
.... *to have someone, an animal or a person load something*  
.... *to grab*  
.... *to wrap*  
.... *to scatter*  
.... *to slander*  
.... *to be patient*  
.... *to meet*  
.... *to rescue*  
.... *to prepare*  
.... *to go into*  
.... *to show*  
.... *to measure*  
.... *to spend*  
.... *to break off*

The esteemed [caliph] Ali -may God be pleased with him- has said:

(.....)

“The essence of knowledge; is that you know that you don’t know”

The esteemed [caliph] Abu Bakr- may God be pleased with him- has said:

“Seeking to apprehend God’s essence is a form of idol worship”

Indeed, it is futile to delve into some of the divine mysteries with our limited reason, for the latter has a propensity to rely on analogies it draws from the world of creation, and from its own ratiocinations, but the Reality of the One, transcends all these.

[We should delve into our selves]

In the sacred words of the Prophet Mohammed:

“He who knows himself, knows his Lord”



.... *the direction of the kiblah*  
    *compass*  
.... *calendar*  
.... *niche in a mosque indicating the direction towards Mecca*  
.... *pilgrim*  
.... *religion*  
.... *Night of the birth of the prophet Mohammed*  
.... *paradise/madness*  
.... *intelligence*  
.... *value, worth*  
.... *valuable documents*  
.... *bank-note*  
.... *embassy*  
.... *ambassador*  
.... *palace*  
.... *visit*  
.... *east*  
.... *west*  
.... *north*  
.... *south*

.... *we*

.... *you*

We

you

.... *to us*

.... *to you*

.... *ours*

.... *yours*

.... *from us*

.... *from you*

.... *they, them*

.... *to them*

.... *theirs*

.... *from them*

.... *naval fleet*  
.... *sail ship*  
.... *sail*  
.... *sailors*  
.... *sea air*  
.... *sea journey*  
.... *sea water*  
.... *sea salt*  
.... *to disembark*  
.... *island*  
.... *harbor*  
.... *jetty*  
.... *smoke*  
.... *armour plated*  
.... *suit of armour*  
.... *to hurt bitterly*

.... *May God bless you*  
.... *How much is it?*  
.... *Look at that*  
.... *That price is high*  
.... *Are you serious?*  
.... *give back two cents*  
.... *to inoculate*  
.... *to peel the skin*  
.... *to stick*  
.... *to milk*  
.... *to sweat*  
.... *to warn*  
.... *spider*  
.... *fly*  
.... *mosquito*  
.... *ant*

When asked, “Who are the intelligent?” reply “Those who put everything in their proper places and give everything their right due”, and if asked, “Who are the ignorant?” reply, “I already told you”

A stormy polemic can be triggered by some serious topics.

Even so, people should strive for perfect articulation, virtue, and compassion and not be easily confused.

Ideas should be pondered deeply and debated in a suitable forum. Debates should at times be expressed passionately and lively and at others gently and with proper decorum. If this advice is not heeded then the art of debating will be devalued and will not be treated as something to be treasured.

.... *work post*

No matter how compelling ideas might be, if their proponents are not of a compelling standing, they will come to naught

.... *since ten*

.... *I am sweating a lot*

.... *mineral water*

All ideas about human existence should contain these essential and high principles: Truth, God's will, clarity and order.

Learn from the past; try not to repeat past mistakes in future

Caring about goodness and doing the right thing.

The scientific knowledge to be gained is vast, whilst life is short. The pursuit of knowledge will make us old.

Don't say: "I told you so" in the face of the mistakes of others. For this person will make use of your knowledge while becoming your enemy.

One should speak and listen in a balanced manner.

A pencil is like a small tree; its fruit bears meanings

Ideas are deep like the ocean and its pearls are virtue

.... *torturous*

## Principles of a Good Life:

1.

1- Clear Mindedness (the carnal soul is not to obfuscate the intellect and hamper its faculties)

2- Clear Understanding (this requires the following of logic and the pronouncements of the intellect)

3- Intelligence (the ability to comprehend things, moving swiftly between premises and their conclusions)

4- Good Imagination (the ability to conceive of things; how they came about and how likely they are to evolve)

5- Wit (the ability to learn without much effort)

6- Cognisance (the capacity to recollect and represent knowledge in symbolic and schematic form)

7- Memory (the ability to recollect things as they are known in physical nature)

Do less of the things that cause illness and do more of the things that are good for your health.

Even in the face of silence, incompetence, and shame, one can find goodness. Indeed, those who talk shameful rubbish will eventually be remorseful.

Like a tree, enduring and firmly planted in the earth, you too should continue to work at the skills that you have mastered.

Be wary of those who misunderstand your ideas, those who are not worthy of carrying them out.

It is better to do less of the things that are bad for your health and do more of the things that are good for you.

.... *Is it alright?*

.... *It is not alright*

.... *alright*

.... *Have this made*

.... *pair*



Hey Beloved and enchanted guests! This exhibition of human civilization [that is modernity] may indeed cause you to be mesmerised by its great achievements, so make sure you are able to discern that all its perfections are but the outcome of freedom (Sadullah Pasa)

The only virtue I possess in the field of knowledge is my knowing that the virtues of scholarship I may have, are not actually my own.

.... *I am not to blame*  
.... *I have no knowledge of him*  
.... *Is this for me?*  
.... *What is this like?*  
.... *How much does this cost?*  
.... *dagger*

.... *to distrust*  
.... *to dislike*  
.... *to reprimand*  
.... *to change one's mind*  
.... *to slip away, to flee*  
.... *when does the last ferry depart?*  
.... *Rumelian/European side*  
.... *Anatolian side*  
.... *consulate*  
.... *the German consulate*  
.... *German Consulate*

.... *I didn't sleep well*  
.... *it seems that way*  
.... *the moon is out*  
.... *to look at*  
.... *old friend*  
.... *in your place*  
.... *What will I give?*  
.... *Do you know the roads well?*  
.... *weapon*

.... *to think of*  
.... *to move something, to swing*  
.... *to gather*  
.... *to clean*  
.... *to iron*  
.... *to smoke*  
.... *fastened*  
.... *stopped*  
.... *It's going forward*  
.... *It remains behind*  
.... *What time is it?*  
.... *My watch has stopped*  
.... *My watch isn't working*

Don't make others be fed up with you, and you won't be fed up with others  
Don't use trickery so as to safe guard against being ripped off  
Don't be afraid of your enemy so you won't get burnt  
Be independent God will not embarrass you

If you care to, remember the virtuous commands of God  
God will not allow us to be injured by evil deeds  
From time immemorial this moral has been known by the people  
Performing religious duties is very rewarding  
Be independent God will not embarrass you

Sins serve only to lower a person  
Every pilgrim who fulfils his duty is full of virtue  
Glory and vileness always come from people's position in society  
Integrity and independence comes from religion  
Be independent God will not embarrass you

Lineage or class never tell you what the true worth of a person is  
So consider their rank in knowledge  
Ad hominem attacks are futile  
So aim at the actions and the arguments rather than the person  
Know that a person of knowledge always aspires to attain humility  
But with qualities like these, their status will increase in the eyes of others  
Two things a wise person must avoid: the ruse of their enemies and the jealousy of their friends  
And there two things a wise person must envy: Good health and a tranquil heart

There are two things whose importance we realise only when it's too late; health and youth

Medicine consists of two essential parts:

The first is maintaining good health and the second is curing disease.

Since both an excessive and a deficient diet are blameworthy, good health then consists in avoiding extremes.

When modesty and decorum are no longer part of the mores of society, expect trouble.

Four great things lead to four great outcomes:

The observance of silence will lead to peace, the implementation of justice to human dignity; whereas benevolence will lead to magnanimity, and thankfulness to plenty

So seek wisdom, be eloquent, and of good temperament

Indeed, be neither a brutish Muslim nor a godless person who has lost his path

Be wary of those who talk too much because they can provoke hiccups  
Be cautious of the envious  
Corruption in religion can destroy happiness

The weak point about being a coy person is that you are not able to keep secrets  
One needs to become stronger and full of rage to achieve victory  
The poor, deceived by their poverty hide away  
But people who flash their wealth lack belief

Books are so clear and open  
They never dissent, or cause boredom, and are never void of meaning and always divulge  
their secrets.



For those who have the gift of the gab; love and affection come easily.  
We need to respect three obligations:  
Faith in God, obedience and to choose the right path  
One should always be wary of those who talk rubbish and shoddy workmanship.

Idleness is the mother of all evils

You cannot encourage a lazy person to work

One who talks too much will in the end be the loser  
A person who is preoccupied with bragging about their wealth will become contemptible.

One can lose respect if one laughs excessively

*.... to fire a gun*

Don't be too soft or you will get bored; don't be too dry or you will break  
Those who are serious and strive to do well will succeed no matter what happens.

It is not only in times of plenty but during times of austerity that one really needs the loyalty of their friends.

A person will talk a great deal about what they love.

Some of the things that we assume to be evil, in the end become good things and the things that we assume to be good can end up being evil.

.... *to choose*  
.... *free*  
.... *oath*  
.... *guest*  
.... *stranger*  
.... *pantry*  
.... *waiter, butler*  
.... *of yesterday*  
.... *scales, poet*  
.... *to make a loss*  
.... *profit*  
.... *number*  
.... *a few*  
.... *several times*  
.... *compared to*  
.... *tempest*  
.... *commotion*  
.... *true*  
.... *to ensure national security*

.... *to flow*  
.... *to lick*  
.... *to swallow*  
.... *to bite*  
.... *to crush*  
.... *to make ends meet*  
.... *to be seen*  
.... *to defend*  
.... *to confess*  
.... *to sign*  
.... *to make a sign*  
.... *to improve*  
.... *to give advice*  
.... *to wait in hope*  
.... *to be accustomed to*  
.... *to tie a knot*  
.... *to unite*  
.... *to take the minutes in a meeting*

.... *to inform*  
.... *to lock*  
.... *to surrender*  
.... *to grind*  
.... *to mix up*  
.... *to decrease*  
.... *to increase*  
.... *to win*  
.... *to invite*  
.... *to call*  
.... *to relax*  
.... *to return*  
.... *to depart*

.... *horseman*  
.... *trace*  
.... *on foot*  
.... *loyal*  
.... *mother father*  
.... *grandmother*  
.... *sweet, charming*  
.... *candy*  
.... *greasy*  
.... *food provisions*  
.... *milking barn*  
.... *flock/herd (herd)*  
.... *market place*

Socrates was asked the question “what have you learnt until now?” He replied: “I have learnt that I know nothing”. He then followed by saying to his students in a stern tone (Know thyself) which was his sagely advice.

The science of philosophy and knowledge

Broadening one’s knowledge

In order to research a particular topic one needs to devote one’s life to it. Unfortunately, one lifetime is not enough to learn everything because science is continually developing. There is no end to the pursuit of knowledge.

Ahmed Rasim [1864-1932 Turkish writer, journalist, historian, parliamentarian]

To remain in God's favour one should openly submit to His eternal and divine wisdom.

This is why the most stubborn and unyielding enemy believes in God and submits to His merciful path, somewhat more than our most lovable friend who is being summoned to openly surrender His love for God.



.... *quickly, promptly*  
.... *beneficial*  
.... *useless*  
.... *somewhere to seek refuge*  
.... *homeless*  
.... *pipe*  
.... *circle*  
.... *shiny*  
.... *to take in one's arms*  
.... *to move out*  
.... *to make someone believe*  
.... *to assault*  
.... *to besiege*  
.... *wrong*  
.... *disorganized*  
.... *incompetent*  
.... *impatient*  
.... *disobedient*

.... *metal cover*  
.... *rubber*  
.... *bow*  
.... *propeller of an airplane*  
.... *direction of the propeller*  
.... *one who carries a heavy load like a horse or donkey*  
.... *bobbin*  
.... *lever*  
.... *valve*  
.... *brake*  
.... *screw*  
.... *nail*  
.... *front wheel*  
.... *back wheel*  
.... *if*  
.... *foot*  
.... *bond*  
.... *emery stone*

.... *the whole of*  
.... *lacking*  
.... *obligatory*  
.... *proposition*  
.... *willing*  
.... *management*  
.... *declaration*  
.... *torment*  
.... *security*  
.... *hard-working*  
.... *lazy*  
.... *dirty*  
.... *clean*  
.... *tidy*  
.... *tight*  
.... *closed*  
.... *deep*  
.... *vile*

.... *to file*  
.... *to be worn out*  
.... *to add one thing to another*  
.... *to squeeze*  
.... *to tighten*  
.... *to make a hole in*  
.... *to attach*  
.... *to screw in place*  
.... *to unscrew the nail*  
.... *to pour*  
.... *to influence*  
.... *to put in order*  
.... *to cut off the electricity*

Wasting time is like poisoning oneself

One who sows virtue will reap glory and honour

.... *to distinguish*

.... *I know*

.... *I have known*

.... *I knew*

.... *fresh*

.... *I accept*

.... *I was accepting*

.... *I accepted*

.... *I am leaving*

.... *I was leaving*

.... *I left*

One who remains silent will not regret it

.... *to knead*

What imprisons the mind, is the inability to forget

.... *sea shore*

.... *I am speaking*

.... *I was speaking*

.... *I spoke*

.... *I understand*

.... *I had understood*

.... *I understood*

.... *I am seeing*

.... *I was seeing*

.... *I saw*

.... *in vain*

Well, they didn't say to hit and run; they said laugh and be on your way

.... *esteemed*

Social life is the foundation of being human

.... *keepsake*

.... *to cook*

One should try to find a resolution for everything

.... *however*

.... *I am running*

.... *I was running*

.... *I ran*

.... *I am leaping*

.... *I was leaping*

.... *I leapt*

.... *I am throwing*

.... *I was throwing*

.... *I threw*

.... *to put in order*

One cannot sustain a friendship with constant conflict

.... *Christian feast*

.... *to stir*

One should not try to achieve success with trickery

.... *true, okay*

.... *I am flying*

.... *I was flying*

.... *I flew*

.... *I am carrying*

.... *I was carrying*

.... *I carried*

.... *I am commanding*

.... *I was commanding*

.... *I commanded*

.... *up hill*

One who cannot fulfil their promises should not promise anything

.... *down hill*



*.... to unload the merchandise on to the town square*

Intense ambition makes one bereft of humility

*.... to be regretful*

*.... I am washing*

*.... I was washing*

*.... I washed*

*.... I am going*

*.... I was going*

*.... I went*

*.... between us*

*.... I feel delighted*

*.... I was feeling delighted*

*.... I felt delighted*

*.... to go bankrupt*

Whoever looks for trouble, will find it

*.... to know how to manage money*

Each person is the ruler of their own world

.... *custom*  
.... *I am losing*  
.... *I was losing*  
.... *I lost*  
.... *I am staying*  
.... *I was staying*  
.... *I stayed*  
.... *I am falling*  
.... *I was falling*  
.... *I fell*  
.... *specimen, sample*  
.... *to separate*

It doesn't matter where you go; you are always hostage to bad conscience.

.... *to guess*

The subliminal qualities of nature are to be praised for decorating our world

.... *command*  
.... *to stay standing*  
.... *I was standing*  
.... *I stood*  
.... *I am begging*  
.... *I was begging*  
.... *I begged*  
.... *I am lying down*  
.... *I was lying down*  
.... *I lay down*  
.... *to fill*  
.... *to throw*  
.... *to shine*  
.... *engineer*

Everything in nature is joyous

You have to strike while the iron is hot

.... *rusty*

.... *I am putting up with it*

.... *I was putting up with it*

.... *I put up with it*

.... *I am tying it up*

.... *I was tying it up*

.... *I tied it up*

.... *railway*

.... *I am sleeping*

.... *I was sleeping*

.... *I slept*

.... *distress*

Life gives us the tools to gain knowledge and insight

.... *to hang down*

An intelligent child is more agreeable than an elderly ignorant person

Before you can be capable of achieving victory you must guard against making a premature assault

.... *to make a loss*  
.... *I am going out*  
.... *I was going out*  
.... *I am out*  
.... *conduct*

Be prepared for peace and tranquillity if you want to be a warrior

.... *to breathe heavily*  
.... *to send*  
.... *song*

One's place in society will determine the magnitude of one's mistakes. a small mistake committed by a person of high standing will be considered great, and it will be considered small, however great it may be otherwise, if it is committed by a person of low social standing.

The most disastrous thing about human beings is that they have no stomach for disasters

If you follow your conscience, you do not need to be afraid of anyone

No matter which tribe we come from and no matter what our political beliefs are, we should endeavour to live in harmony as a society. Just like a well written and harmoniously structured poem, our society should also be structured in terms of rhythm and harmony. We should endeavour to live in unity and be close to one another and not alienate one another. We should follow the path of wisdom and tolerance. The foundation of a good life is to live without insulting and intimidating others. It is our duty to live in harmony.

.... *judgment being handed down*

.... *sentence*

.... *to rule*

.... *to be sentenced*

.... *to wash*

Our noble ideas and feelings should not become enslaved by our fears.

Prosperity and good fortune is never a distant possibility for the valiant man

.... *courthouse administration*  
.... *commercial law court*  
.... *civil law court*  
.... *criminal prosecutions court*  
.... *preliminary hearings court*  
.... *law court*  
.... *court registrar*  
.... *member of the court*  
.... *family law judge*  
.... *public prosecutor*  
.... *assistant to the public prosecutor*  
.... *lawsuit*  
.... *plaintiff, claimant*

A rolling stone gathers no moss

.... *to defend*

No amount of precaution or action will avert that which has been willed by God

.... *movement*  
.... *inside*  
.... *from here*  
.... *please stand up*  
.... *a little later*  
.... *march ahead*  
.... *there, here*  
.... *swiftly*  
.... *next to you, at your side*  
.... *Stop!*  
.... *to them*  
.... *look right*  
.... *for you*  
.... *look left*  
.... *always*  
.... *please sit*

Keep in mind that the power of a speech is not measured by the person who delivers it, but by the authority they represent.

.... *dockyard*



Nothing is good or bad in and of itself; it is our thoughts that judge things to be good or bad

.... <i>nothing</i>	.... <i>when</i>
.... <i>never</i>	.... <i>all of it/them</i>
.... <i>yet</i>	.... <i>quick</i>
.... <i>nobody</i>	.... <i>together with this</i>
.... <i>not</i>	.... <i>beat it!</i>
.... <i>nowhere</i>	.... <i>by all means</i>
.... <i>long since</i>	.... <i>in this way/thus</i>
.... <i>inside</i>	
.... <i>Jew</i>	.... <i>according to</i>
.... <i>in between</i>	
.... <i>sufficient</i>	.... <i>times</i>
.... <i>another, the other one</i>	
.... <i>not yet</i>	.... <i>from now on</i>
.... <i>at last, point/end, final</i>	

One who possesses humility can achieve wisdom and goodness

No one has ever the right to insult others

The truth hurts

.... <i>here it is</i>	.... <i>together with</i>
.... <i>to the opposite</i>	.... <i>down</i>
.... <i>fire!</i>	.... <i>on top of</i>
.... <i>behind, it is behind</i>	.... <i>inside</i>
.... <i>afterwards</i>	.... <i>around</i>
.... <i>long ago</i>	.... <i>up</i>
.... <i>for, because</i>	.... <i>always</i>
.... <i>that side</i>	.... <i>the other side</i>
.... <i>however</i>	.... <i>to mean</i>
.... <i>on top, on top, on top</i>	
.... <i>much better</i>	.... <i>never</i>
.... <i>in front of</i>	
.... <i>with gladness</i>	.... <i>on top</i>
.... <i>under, underneath</i>	
.... <i>more than that</i>	.... <i>below</i>

Three things may harm the intellect: natural talent, haste, neglect

One who works hard will fulfil their duty to god

.... <i>hey look at me</i>	.... <i>like that</i>
.... <i>it's time</i>	.... <i>that much</i>
.... <i>(...)</i>	.... <i>how much</i>
.... <i>at ten o'clock</i>	.... <i>above</i>
.... <i>careful</i>	.... <i>of course</i>
... <i>some of that</i>	.... <i>every/each how much</i>
.... <i>entirely</i>	.... <i>above mentioned</i>
.... <i>at once</i>	.... <i>in every place</i>
.... <i>it's like this</i>	.... <i>apart from that</i>
.... <i>to this place</i>	.... <i>the corner</i>
.... <i>from time to time</i>	.... <i>now</i>
.... <i>outside</i>	.... <i>them</i>
.... <i>it's you</i>	.... <i>in front of</i>
.... <i>alone</i>	.... <i>in front of</i>
.... <i>his/hers</i>	.... <i>to him/her/it</i>

Just because you couldn't bait a hook there is no point in sitting and moping; dwelling in hopelessness

Sometimes to rebel against something is to reveal its extreme imperfections

.... *to wake up*

The heartfelt efforts to save the homeland are met with joy and friendship

.... *to bore*

If only we could throw away our false knowledge; it would be such a load off our minds

.... *to water*

.... *boat*

.... *socks*

.... *pants*

.... *vest*

.... *pocket*

.... *wallet*

.... *belt*

.... *clothes*

There's no point in preparing for the harvest and rolling up your sleeves if the tea isn't ripe for the picking

Morality and goodwill is what governs society

.... *It's mouldy*

The strength to take just action

.... *aim, intention, purpose*

Rifle without bayonet weight 4 kilograms  
Blade case weight 140 centigrams  
Rifle with bayonet weight 4.5 kilograms  
Rifle without bayonet, length 1,275 millimetres  
Rifle with bayonet, length 1,695 millimetres  
Rifle gun barrel length 740 millimetres  
With handle bayonet length 590 millimetres  
Rifle with bayonet gun barrel length 463 millimetres  
Hand held bayonet 127 millimetres  
True bullet weight 27 grams  
Only bullet weighs 17.7 grams  
Cartridge case weighs 6 grams  
Gunpowder weighs 3 grams

.... *handle*

If you have no faith in the goodness of society, you will have no respect for it

If good fortune leads to kindness then respect and forgiveness will follow

.... *to divide*  
.... *to add up*  
.... *to go together*  
.... *to catch up*  
.... *to manage*  
.... *to like*  
.... *to train*  
.... *to marry*  
.... *to embrace*  
.... *to change something*  
.... *to experience*  
.... *to hide something*  
.... *to give some good news*  
.... *to make a proposition*  
.... *to weigh*

Fraudulence cannot have supremacy over goodness.

.... *crooked*

Discretion and care are better than pride and dependence

.... *a little later*

.... *God will provide, God willing*

.... *May God keep you safe*

.... *Good-bye*

.... *Praise be to God*

.... *For the love of God*

.... *I swear on God's name*

.... *Thank you very much*

.... *Let's meet again*

.... *Congratulations*

.... *Bring another*

.... *With pleasure!*

.... *Bring lemonade*

.... *Has he/she arrived?*

.... *He/she is hasn't arrived yet.*

.... *to sink*

Life is like a violent wrestle between good and evil

Being content with what one has or with what fate has given you is better than aspiring to wealth and riches.

.... *representative, ministers of state*  
.... *Prime Minister*  
.... *Foreign Affairs Minister*  
.... *Finance Ministry*  
.... *Ministry of Land Titles*  
.... *Ministry of Trade*  
.... *Ministry of Domestic Affairs*  
.... *Ministry of Justice*  
.... *Ministry of Military Affairs*  
.... *Naval Ministry*  
.... *Ministry of Education*  
.... *Ministry of Public Works*  
.... *Treasury Ministry*  
.... *Surveillance*  
.... *Ministers of State Assembly*

A little talent, is more valuable than the knowledge gained from many branches of science



An explicit reprimand is better than hidden resentment

.... *battle*  
.... *to go to battle*  
.... *to fortify*                      .... *ball*  
.... *peace*  
.... *flag*  
.... *deliberation*                      .... *provision*  
.... *official report*  
.... *the people of the nation*  
.... *lesson, instruction, the state*  
.... *news*  
.... *grace period*  
.... *to sign*                      .... *small business owner*  
.... *public servant*  
.... *to reject*  
.... *assault, raid*  
.... *international law treaty*

One who grovels or pleads with a low life or deceitful person is themselves a low life.

God has determined the lifespan of all his creation, and He will not take their lives before the appointed time.

God cannot forgive those who half-heartedly follow His divine instructions even if it is only a small deed that has not been fulfilled.

.... <i>to sharpen</i>	
.... <i>underpants</i>	.... <i>eggplant</i>
.... <i>to accept</i>	.... <i>peas</i>
.... <i>goose</i>	.... <i>zucchini</i>
.... <i>duck</i>	.... <i>potatoes</i>
	.... <i>okra</i>
.... <i>[illegible]</i>	.... <i>lentils</i>
	.... <i>[illegible]</i>
.... <i>iron</i>	.... <i>spinach</i>
.... <i>copper</i>	.... <i>tomatoes</i>
.... <i>plume</i>	.... <i>seedling stock of grain</i>
.... <i>amber</i>	.... <i>cheap</i>
.... <i>expensive</i>	
.... <i>arrangement</i>	.... <i>hard</i>
	.... <i>artichoke</i>
.... <i>crucifix</i>	.... <i>soft</i>
.... <i>bland, tasteless</i>	

The intellect is often swayed by the passions of the soul

Amazement is the result of ignorance

.... <i>silk</i>	.... <i>woollen</i>
.... <i>table napkin</i>	.... <i>linen</i>
.... <i>cardigan</i>	.... <i>shirt</i>
.... <i>flannel undershirt</i>	.... <i>underpants</i>
.... <i>(no word)</i>	.... <i>string</i>
.... <i>bait</i>	.... <i>yogurt</i>
.... <i>(no word)</i>	.... <i>chicken</i>
.... <i>grass</i>	.... <i>barley</i>
.... <i>hay</i>	.... <i>meadow</i>
.... <i>wheat</i>	.... <i>soil</i>
.... <i>wood chip</i>	.... <i>timber</i>
.... <i>lime</i>	.... <i>stone</i>
.... <i>(no word)</i>	.... <i>vegetables</i>
.... <i>beans</i>	.... <i>cauliflower</i>
.... <i>excuses</i>	

One who thinks too much will forego pleasure.

.... *seaman, naval officer*

Known fact: just like intelligence, stupidity can also be widespread.

.... *to be hunted*

.... *milk*

.... *cheese*

.... *sausage*

.... *to reach*

.... *to request*

.... *to turn toward*

.... *to go by car*

.... *to drink*

.... *to divide*

.... *[illegible]*

.... *Imam*

.... *cushion*

.... *ice cream*

.... *sourness*

.... *olive*

.... *to pull*

.... *to go out*

.... *to be informed*

.... *to be incomplete*

.... *to mount a horse*

.... *to fast*

.... *intention*

.... *turban*

At least 10 lies are born from 1 lie.

.... Let there be only one!

.... *needed*

To distance the heart from the mind: this is wisdom

.... *straight*

.... *lemon*

.... *pear*

.... *banana*

.... *cherry*

.... *walnut*

.... *plum*

.... *mulberry*

.... *sour*

.... *orange*

.... *apple*

.... *lemon*

.... *date*

.... *fig*

.... *hazelnut*

.... *chestnut*

.... *sour cherry*

.... *medlar*

.... *quince*

.... *mandarin*

.... *watermelon*

.... *sweet*

Humankind has finally triumphed over nature, even though this conquest had always been deemed inconceivable.

.... *protected place for a cannon*

### **The problems of our society**

There are so many physical and psychological diseases that are corroding our society that a series of books can be written on each of these. Let us take some time to study the nations that have separated from us. Let us read the theatrical works and literature of these nations. Indeed each nation will have its own problems. But there should be books written about social problems that are palatable for the masses to read.

Why don't we have these? In America, there are books on economics written for the people. (The intention after all is not to achieve something but to know the short cuts)

Every event in society results in a lesson in social economy. Because these events are written as stories they are more engaging for the masses to read and ensure that by presenting serious social problems in a more palatable way the readers will not be bored or tired of them. Our writers and poets need to pay some attention to the nations needs and level of knowledge of past events.

Today among the most sold books are in the vein of (Kerim and Ali) very popular old novels. In actual fact, these old stories were reprinted in a new format; as photographic novels. Even students read them because they are easy to understand.

However, today there is a new [modern Turkish] language that has come out that is incomprehensible. It is the language of those who are interested in translation. It is not possible to comprehend the stories, novels, poems and articles, written in this language.

Anyway, like other unforeseen and accidental disasters, we find ourselves confronted with a very confusing situation.

.... *half*

To us it seems that very soon there will be very few people left who understand Turkish!  
In today's world we are more anxious about maintaining our physical rather than our spiritual health, and our relation to God. Indeed, we seem to have lost interest in philosophy, law, and natural phenomena; such as the shadows of pine trees, the colour of the roses and so on.  
Let us first be educated in the material sciences and realities of our natural world and only then should we allow our spiritual needs to follow. For, if a society prospers economically, it will become stronger and more productive and then other positive developments will follow. The Germans are witness to this. But we are yet to see how these thorny social issues facing our nation will be dealt with in the writings of our authors.

.... *to open*

Religion is partially about justice

.... *pepper*

.... *salt*

.... *flour*



.... *all*

My date of birth        7 October year 1311  
                              1 the 5<sup>th</sup> Month of the Muslim calendar year 1313

Saturday night

At a quarter past 10

at the Serdaroglu village of Arac Kazasi, I was born.

My late Father was the venerable Huseyin Husnu bin Ahmed, one of the notables of the town of Kastamonu and head clerk of the Hacı Kasımzade Bidayet Courthouse. My Mother is Ayşe. I also have one maternal Uncle and one paternal Aunt in this world.

.... *finger*

.... *relatives*

I have found that the proofs for the existence of the spiritual realm, and those relating to the exact nature of our innate penchants, including human will and customariness, have continued to elude us to this day. Indeed, all of the sages of the world have agreed that each one of these has its source in the divine.

Our emotions influence our thoughts, just as our thoughts influence our emotions.

Equally our thoughts influence our actions, just as our actions influence our thoughts.

Therefore, our emotions have an influence on our work, and our work has an influence on our emotions

.... *before this*

.... *arrange in order*

Just as every tribe will identify with a poem, reflecting their aesthetic sensibilities, each will also embrace a philosophy that is in keeping with their intellectual abilities. Thus, no matter how forceful the influences of other civilizations may be on them, these will remain peripheral and will never pull them away from their centre, around which everything else revolves.

Life is an amazing means for gaining knowledge and wisdom; it is neither an illusion nor a fortuitous event. Indeed, our being alive means that we are morally responsible agents, continuously and relentlessly engaged in carrying our duties. Only those who have lost sense of the true essence of life will devalue it

Kant said that we are responsible for our own lives and actions. Should we encounter loss of fortune, adversity, or poverty, we need to know that it is due to our own doing. If you have not become affluent and wealthy, it means that you have not worked hard enough for it.

## **A Sermon Given as Part of the Department of Religious Affairs Program**

Ramadan: 1332 [Anno Hegirae]

[Topics]

Belief in God's existence, the unity of the divine principle, the seal of prophecy, the worldly and other-worldly benefits of faith, the social benefits of faith, the importance of true doctrine.

The religion of Islam is a religion that is commensurate with our primordial nature. The teachings of Islam regarding divine decree, trust in God, brotherhood, and ritual obligations, such as fasting, hajj, zakat, including their spiritual subtleties and wisdom

Drunkenness, gambling, base amusements and games, crime, carnal (?), suicide, plunder, and theft, including the spiritual subtleties and wisdom behind their prohibition.

The social benefits of unison and solidarity, the social harms of disunity and dissension; the importance of sincere commitment and uprightness in our Revealed Law; the significance of trade in the eyes of our Revealed Law; the vices of idleness; justice, shunning tyranny; cooperation, mutual consultation; modesty, (erased), moral responsibility before God, repentance and its conditions.

[A road map from the 'Abode of Felicity' (Dersaadet) to Berlin

\*Dersaadet - refers here to Istanbul, which has been perceived by the Ottomans throughout their history, as the city of happiness where every desire may be fulfilled and God's approval may be attained]